



# PORTLAND PUBLIC SCHOOLS

Telephone:

Re:

An expulsion hearing will be held to consider your student's failure to make satisfactory progress in completing the following Drug/Alcohol Activity Level A requirements:

Insight Class – One or more unexcused absences from the six-hour Insight Class

Community Service – Failure to complete community service requirement

Other –

The hearing is scheduled for

It is very important that you and your student attend this hearing. Please check in at the school office. Office staff will direct you to the hearing. If you are unable to attend at this time, please call me at 503.916. immediately to reschedule the hearing. If you do not notify us that you need to reschedule and fail to appear at the hearing, the school may hold the hearing in your absence.

If the evidence supports the charge(s), it may result in disciplinary action, including expulsion for up to one year. A brief description of the procedure a parent is to follow regarding witnesses and counsel is outlined on the back of this page.

Please read and review the rights of parents and students outlined in the attached materials. This information is very important. If you are unable to read or understand it, please call 503.916.3427 to have it read to you in a language you understand.

If you have any questions, concerns or need additional information, please contact me at 503.916.

Sincerely,

c: Student's School File, School Supervisor, Student Services



# СРЕДНИЕ ШКОЛЫ ПОРТЛЕНДА

Телефон:

Re:

Будет проведено слушание по вопросу об исключении, чтобы рассмотреть неспособность Вашего ребенка достичь успехов в выполнении следующих требований в связи с нарушением мер по обращению с алкоголем/наркотиками уровня А:

- Класс обучения по типу инсайт – одна или более неявок по неважительной причине на шестичасовые занятия в классе
- Общественные работы – невыполнение требований об участии в общественных работах
- Другое –

Слушание назначено на

Очень важно, чтобы Вы и Ваш ребенок присутствовали на слушании. Обратитесь в бюро школы. Сотрудники бюро проводят Вас к месту проведения слушания. Если Вы не можете прийти в указанное время, незамедлительно позвоните мне по телефону 503.916. для того, чтобы назначить другой срок слушания. Если Вы не сообщите о необходимости переноса срока слушания и не явитесь на слушание, школа может провести слушание в Ваше отсутствие.

Если обвинения будут подтверждены доказательствами, могут быть приняты дисциплинарные меры, включая исключение из школы на срок до одного года. На обороте страницы приводятся краткие сведения о процедуре, которой необходимо придерживаться родителям в отношении свидетелей и советника.

Ознакомьтесь с правами родителей и учащихся, приводимыми в прилагаемых документах. Эта информация очень важна. Если Вы не в состоянии ее прочесть или понять, позвоните по телефону (503) 916-3427, где Вам ее разъяснят на Вашем языке.

С вопросами, жалобами и за разъяснениями обращайтесь ко мне по телефону 503.916.

С уважением,

Приложение: Регламент исключения

с: Личное дело учащегося, территориальный руководитель, поведение учащегося

## ПРОЦЕДУРА ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ШКОЛЫ

Ниже следует описание порядка исключения из школы в Портлендском государственном школьном округе - выдержка из Административной Директивы округа «О процедуре отстранения ученика от занятий и исключения из школы». Для ознакомления с Административной Директивой посетите сайт: [http://www.pps.k12.or.us/files/board/4.30.021\\_ADSuspensionExpulsionFinal\\_4.9.10.pdf](http://www.pps.k12.or.us/files/board/4.30.021_ADSuspensionExpulsionFinal_4.9.10.pdf)

Когда родителя/опекуна уведомят в форме письма о слушании по поводу исключения из школы, к письму прикладывают копию Руководства по положениям, правилам и процедурам - обязанности, права и дисциплинарные меры для учащихся» или копию раздела об исключении из этого руководства. В процессе исключения из школы, в котором вовлечён ученик с очень ограниченным владением английским языком или ученик, чьи родители/опекуны очень ограниченно владеют английским, можно сделать запрос на переводчика.

### **Определение и последствия исключения**

При исключении из школы ученику отказывают в посещении школы или школьных мероприятий в любой из Портлендских государственных школ сроком до одного учебного года.

- Когда ученика исключают даже в конце семестра, ученик может потерять кредит за семестр, о котором идёт речь.
- Учащиеся, исключённые из-за нарушения в связи с наркотиками (Уровень C) обязаны пройти лечение в течение периода исключения из школы.
- Директор или его уполномоченный во время такой встречи с целью восстановить ученика после исключения, рассмотрит прогресс ученика в лечении (если это соответствует требованию) и предоставит информацию от учителей школьника по поводу возможного частичного кредита за работу, выполненную до исключения, а также зафиксирует заработанный кредит в альтернативной школе, посещаемой учеником во время исключения.

### **Общий обзор процедуры исключения**

В общем, когда ученика подозревают в нарушении правил округа так, что речь идёт об исключении из школы, то будут предприняты следующие общие меры:

- Отстранение от занятий в ожидании слушания об исключении из школы. (См. «Процедуру отстранения от занятий» в этом руководстве.
- Уведомление о слушании отправлено домой
- Проводится слушание об исключении из школы (обычно в течение 10 дней)
- Решение принято и Уведомление о решении со слушания выслано родителям

Примечание: Согласно [ORS 339.115\(4\)](#) исключение из других школьных округов принимается без слушания.

### **Восстановление в школе в ожидании слушания об исключении**

Через десять (10) дней подряд со дня отстранения от занятий в ожидании слушания об исключении из школы - ученика должны снова принять до слушания об исключении, если только:

- по мнению директора школы или его уполномоченного возвращение ученика не повлияет на безопасность какого-либо человека или спокойное функционирование школьных программ; или
- не проведено слушание об исключении и не принято решение исключить ученика; или
- слушание об исключении не перенесли на другое время с согласия родителя/опекуна; или
- нет повода физической или психической болезни или тюремного заключения ученика или подобных причин.

Если отсутствует одно из исключений, упомянутых выше, ученика не имеют право отстранить от занятий не более, чем на десять (10) дней подряд.

### **Инициация процедуры исключения**

1. Когда сведения с неформального собрания по отстранению от занятий и/или расследования указывают на возможные основания для исключения из школы, то директор или его уполномоченный должны быть об этом информированы. Процедура исключения из школы может быть начата только директором или уполномоченным.
2. Процедура исключения формально начинается, когда директор или его уполномоченный посылает письмо-уведомление о слушании об исключении из школы, описанное далее.

### **Уведомление о слушании дела об исключении из школы**

1. При применении процедуры об исключении директор или уполномоченный обязан послать уведомление заказным и обычным письмом родителям/опекунам и ученику на языке, который они понимают.
2. В таком уведомлении должна быть указана следующая информация
  - а. Конкретное обвинение(-я) и действие(-я), которые обосновывают обвинение(-я).

- b. Утверждение, что если показания обосновывают обвинение(-я), то это может привести к исключению из школьного округа.
- c. Время, дата и место слушания, где будут приняты к рассмотрению вопросы, поддерживающие возможное исключение. Слушание не должно пройти ранее пяти (5) учебных дней со дня отправки уведомления, если только родителя/опекуна не поставят в известность лично или по телефону и не будет предложена более ранняя дата слушания за два (2) дня. Родитель/опекун может сделать запрос на отсрочку до тех даты и времени, которые назовут директор или уполномоченный. Ученика не имеют право отстранять от занятий не более, чем на десять (10) учебных дней подряд, если только слушание об исключении не было проведено и не было принято решения исключить ученика или если слушание об исключении не перенесено с согласия родителей/опекунов и школы в связи с физической или психической болезнью или тюремным заключением ученика или подобных причин.
- d. К письму должны быть приложены: памятка о том, что права учащихся и родителей/опекунов подробно изложены в «Руководстве по положениям, правилам и процедурам - обязанности, права и дисциплинарные меры для учащихся», а также копия данного раздела.
- e. Уведомление о наличии соответствующих и доступных программ альтернативного обучения.

### **Отсрочка слушания по просьбе родителей/опекунов**

Если родители/опекуны не могут прийти на слушание в указанное в письме время, то родители/опекуны могут позвонить директору или его уполномоченному, чтобы договориться об альтернативном времени. Если отсрочка необходима, то слушание должно быть проведено в течение семи (7) дней с изначально назначенной даты слушания.

### **Что следует учесть до слушания по делу исключения**

#### **1. Услуги переводчика**

Переводчик должен быть на слушании, если ученик или родители/опекуны не понимают английский.

#### **2. Исключение без слушания**

Ученика нельзя исключить без слушания. Если после соответствующего уведомления о месте и времени проведения слушания:

- a. ни родители/опекуны, ни ученик, ни их представители не придут; или
- b. не придёт ученик от 18 лет и старше или свободный от родительской опеки несовершеннолетний или его представитель; или
- c. родители/опекуны или ученик - от 18 лет и старше - или свободный от родительской опеки несовершеннолетний откажутся в письменном виде от права на слушание, тогда слушание будет проведено для того, чтобы разобраться в фактах этой ситуации; будет вынесено решение исходя из фактов; будет сделана запись о слушании, фактах и решении; а также родителям/опекунам и/или ученику будет предоставлено стандартное уведомление о решении и о надлежащем альтернативном обучении.

#### **3. Полномочия на исключение**

Полномочия на исключение передаются заведующим округом офицеру по слушанию, который не имеет права быть также основным следователем. Директор обычно выступает в роли офицера по слушанию. Не смотря на это, могут возникнуть ситуации, в которых требуется его уполномоченный.

#### **4. Представитель**

- a. При желании, родители/опекуны и ученик могут сопровождаться на слушании третьей стороной или юристом.
- b. Родители/опекуны и ученик обязаны уведомить директора или его уполномоченного по телефону, как минимум, за два (2) дня до слушания о том, будет ли кто-либо и если будет, то кто - сопровождать их на слушании дела.
- c. Если директор или его уполномоченный не будет уведомлен заранее, а юрист или свидетель придёт на слушание, то директор или его уполномоченный может при обоснованной необходимости отложить слушание на два (2) дня.

#### **5. Свидетели и опрашиваемые свидетели**

- a. **Учащиеся в качестве свидетелей**- Если информация ученика-очевидца предоставлена на слушании, то его личность не раскрывается, если, по мнению офицера слушания, это неблагоприятно повлияет на школьный опыт этого ученика. Если личность ученика-очевидца не будут раскрывать, то офицер слушания обязан осторожно и тщательно побеседовать с очевидцем, сформировать мнение по поводу того, насколько точна информация и задать любые вопросы, запрашиваемые родителем/опекуном/ представителем обвиняемого ученика.

## 6. Доступ к информации и досье

- a. Родители/опекуны и/или юрист могут попросить директора или уполномоченного информацию о соответствующем инциденте/поведении до слушания, но с учётом ограничений положения Школьного совета о школьных досье.
- b. На слушании офицер слушания может опираться на записи округа или школы. Такие записи можно получить для проверки ученику и/или его представителю до слушания – с учётом ограничений положения Школьного совета о школьных досье.

## 7. Неявка на слушание

Будут сделаны приемлемые усилия для того, чтобы обеспечить посещение слушания родителями/опекунами. Если родители/опекуны/ученик не явятся на слушание, то офицер проводит слушание, записывает решение и посылает копию родителям/опекунам и ученику.

## 8. Статус ученика во время слушания

Учащиеся не обязаны быть зарегистрированными в школе во время слушания. Если ученик ушёл из школы до слушания и считается, что его проступок произошёл до ухода ученика из школы, то требуется, чтобы слушание всё равно было проведено.

## Слушание

Следующий список отражает минимум требуемых элементов для слушания по исключению:

1. Офицер слушания обязан позволить сторонам чётко изложить свою точку зрения и предоставить ту относящуюся к делу информацию, которая у них есть.
2. Родители/опекуны и ученик могут обсудить дисциплину представить любую информацию и очевидцев, которые имеют отношение к исключению.
3. Родители/опекуны и ученик могут напрямую или через юриста опросить любых других свидетелей на слушании.
4. Во время слушания офицер по слушанию может дать следователям и другим школьным сотрудникам возможность подать относящуюся к делу информацию насколько это реально. Это не должно помешать офицеру по слушанию подать свою собственную важную для дела информацию, когда этого требуют интересы полного понимания вопросов.
5. Строгие правила показаний не должны относиться к разбирательству дела. Не смотря на это, данное условие не должно ограничивать контроль за слушанием офицера по слушанию.
6. Офицер по слушанию может опираться на записи округа и школы, а также на информацию, предоставленную на слушании.
7. Офицер по слушанию обязан сделать электронную запись слушания (т.е., запись на кассету или CD). Ученик или его адвокат могут также сделать запись.

## Процедура исключения – последний этап

1. Определение фактов и соответствующей дисциплинарной меры
  - a. После слушания офицер по слушанию должен рассмотреть всю информацию и принять решение в свете фактов.
  - b. Офицер по слушанию обязан определить поддерживает ли информация обвинение(-я).
  - c. Офицер по слушанию обязан определить следует ли исключать ученика.
2. Уведомление о решениях со слушания для родителей/опекунов
  - a. Решение офицера по слушанию сообщается на слушании или по телефону позже в тот же самый день, что и слушание, или на следующий день и в течение (3) дней после слушания. Офицер слушания обязан отправить по почте родителям/опекунам заказным и обычным письмом уведомление о решении на языке, который они понимают.
  - b. Если решено исключить ученика из школы, то в письме должно быть указано:
    - что исключение войдёт в действие в определённую дату;
    - срок, на который ученик исключён;
    - конкретная(-ые) причина(-ы) исключения;
    - что родитель/опекун и/или ученик может попросить, чтобы заместитель заведующей округом пересмотрел исключение; такой запрос должен быть в письменной форме или по телефону на имя заместителя заведующей округом в течение пяти (5) дней со дня получения решения об исключении;
    - что у ученика есть право восстановиться в школе в конце периода исключения; продолжительность такого зачисления будет зависеть от поддержания стандартов, требуемых школой для всех учащихся;

- уведомление о наличии частных альтернативных программ обучения.
3. Направление решения слушания заместителю заведующей округом  
Офицер по слушанию направит всю относящуюся к делу информацию заместителю заведующей округом, в том числе, решение офицера по слушанию и результаты - исходя из фактов.

#### **Исключённые учащиеся**

Исключённых учащихся нельзя зачислить в другие школы округа в течение срока исключения их из школы, кроме одобренной программы по предотвращению жестокости или по борьбе с алкоголем и наркотиками по рекомендации заведующей округом или её уполномоченным.

Учащиеся, исключённые из школ вне нашего шк. округа, не будут приняты в школу нашего округа на тот оставшийся срок, в течение которого действует решение об исключении, даже если ученик стал жителем района в нашем школьном округе.

#### **Альтернативные программы обучения**

Согласно закону, альтернативное обучение или обучение на дому будет предоставлено исключённым ученикам, которые являются или становятся жителями района в нашем округе в течение срока исключения из школы.

#### **Потеря кредитов за школу.**

Когда станет необходимым, чтобы ученика исключили из школы, даже в конце семестра, то может произойти потеря кредита, если ученик не выполнит соответствующего объёма работы в альтернативной школе. В течение любой следующей встречи по поводу повторного приёма в школу пересмотр учебного статуса ученика директором или уполномоченным может выявить, что некоторые кредиты могут быть даны ученику за работу, выполненную до исключения.

#### **Повторный приём в школу**

Ученики, которые перешли в другую школу и исключённые из этой школы, имеют право вернуться в школу перевода, когда срок исключения истечёт и ученик выполнил требования.

#### **1. Повторный приём после исключения**

Кроме тех, кто исключён за наркотическую деятельность, учащиеся должны быть восстановлены в школе после истечения срока исключения. В момент восстановления возвращающийся ученик и родитель/опекун обязаны встретиться с администратором и договориться о плане поддержки ученика и защиты школы от того поведения, которое привело к исключению, а также о том, как содействовать его успеху. Когда учеников примут в школу заново, то будут приложены разумные усилия, чтобы помочь учащимся составить план по завершению своей программы обучения.

#### **2. Восстановление после исключения Уровня 6**

Исключённые ученики будут восстановлены в школе в конце срока исключения в один календарный год и успешного выполнения одобренной учебной программы предотвращения жестокости. Программа предоставит школе информацию по поводу прогресса ученика.

Ученик и родитель/опекун встретятся с директором или его уполномоченным, чтобы запланировать те усилия, которые будут приложены каждой стороной для того, чтобы помочь ученику закончить учебную программу и чтобы определить соответствующие классы по восстановлению в школе.

#### **3. Восстановление после исключения Уровня А – «невыполнение» и Уровня В – «исключение»**

Исключённые учащиеся должны быть приняты в школу, если выполнены следующие пункты:

- проверка на алкоголь и наркотики (за счёт округа).
- рекомендации с проверки выполняются (не за счёт округа).

#### **4. Восстановление после исключения Уровня С - исключение**

Исключённые ученики должны быть восстановлены в школу, если выполнены следующие пункты:

- Удовлетворительное выполнение одобренной программы лечения, в которую входит анализ мочи (не за счёт округа).
- Программа предоставляет школе информацию по поводу прогресса ученика и результаты анализа мочи.
- Во всех случаях возвращающийся ученик и родитель/опекун должны встретиться с администратором и договориться о плане защиты ученика и школы от дальнейшей наркотической деятельности. В процессе выполнения этих требований ученик обязан оставаться в альтернативной школе.

#### **Освобождение от посещаемости**

В некоторых обстоятельствах может быть более желательным, если родители/опекуны сделают запрос на то, чтобы ученика освободили от посещения школы вместо того, чтобы восстанавливаться после того, как окончится срок исключения. Смотрите в разделе "Посещаемость" в данном документе информацию о процедурах и условиях для освобождения ученика от школьной посещаемости.

## Процедура подачи апелляции

Учащиеся и/или их родители/опекуны могут подать апелляцию на любое решение об исключении или отсрочке исключения. Только заведующая округом имеет право модифицировать или отменить принудительное исключение за оружие или оскорбление школьных сотрудников.

### 1. Пересмотр на уровне заместителя заведующей округом

**Подача апелляции:** в течение пяти (5) рабочих дней со дня получения письма об исключении от директора школы или его уполномоченного родители/опекуны и ученик могут сделать запрос по телефону или в форме письма на то, чтобы заместитель заведующей округом пересмотрел решение офицера по слушанию.

**Процедура перед слушанием:** человек, кому адресована апелляция, обязан рассмотреть дело и уведомить семью о дате, назначенной для слушания по апелляции, а также выступить в роли офицера слушания по апелляции.

**Слушание:** офицер слушания обязан дать возможность семье ученика чётко объяснить свою точку зрения и подать любые новые показания, имеющие отношение к делу.

**Принятие решения:** в течение двух рабочих дней офицер слушания обязан принять своё решение на основании наличия веских доказательств; он может принять решение сохранить, изменить, отослать на доследование или отменить решение об исключении. Если решено модифицировать обязательное исключение на 365 дней, то решение офицера по слушанию направляется в качестве рекомендации заведующей округом; только она имеет полномочие сделать такую модификацию.

**Уведомление о решении:** заведующая округом примет решение в течение двух рабочих дней и поставит родителей/опекунов и ученика в известность о своём решении в форме письма. В уведомлении должно указываться, что семья имеет право подать апелляцию в школьный совет в письменной форме или по телефону в офис заведующей округом в течение пяти (5) дней.

### 2. Пересмотр на уровне школьного совета

**Подача апелляции:** родители/опекуны имеют право подать апелляцию об исключении в Совет Образования, подав заявку на такой пересмотр дела по телефону или в письменном виде в офис заведующей округом в течение пяти (5) дней со дня получения уведомления о решении с пересмотра дела от заместителя заведующей округом.

**Принятие решения:** заведующая округом или её уполномоченный обязаны пересмотреть дело, провести собрание и подготовить обзор дела с рекомендацией для школьного совета. Семья имеет право подготовить письменное заявление, чтобы приложить его к делу и рекомендации, посылаемой в Совет. Если в апелляции запрашивается модификация принудительного исключения сроком в 365 дней, то только заведующая округом имеет полномочие принять такое решение, которое будет окончательным.

**Голосование совета:** Совет обязан провести голосование по апелляции на следующем регулярном собрании Совета Образования после представленных заведующей округа обзора дела и рекомендации. Совет может сохранить, изменить или отменить решение об исключении, принятое офицером слушания по апелляции.

**Уведомление о решении:** офис заведующей округом или уполномоченный обязан уведомить семью ученика о решении Совета или решении заведующей округом пожаловать или отказать в модификации принудительного исключения сроком на 365 дней.

### 3. Модификация пост-апелляции по исключению

**Запрос на модификацию:** после того, как срок подачи апелляции по исключению истечёт, любая заинтересованная сторона, в том числе: семья учащегося, школа, сотрудники округа или программа на базе общины имеют право в любой момент в течение срока исключения подать заявку на модификацию условий исключения (т.е. длительность). Заявка должна быть основана на смягчающих вину обстоятельствах и не может быть запросом на отмену изначального решения об исключении.

**Процедура.** Заинтересованная сторона подаёт письменную заявку на имя заведующей округа, в которую входит причина подачи заявки на модификацию, а также любая поддерживающая документация.

**Принятие решения:** заведующая округом или уполномоченная рассматривает начальное дело по исключению, письменную заявку и любую другую информацию посредством консультации со школой в принятии решения о модификации.

**Уведомление о решении:** заведующая округом или уполномоченное лицо ставит семью ученика в известность о вынесенном решении. Решение зав. округом окончательно и на него нельзя подать апелляцию...

Ссылка: [4.30.021-AD](#)

## ОТСРОЧКА ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ШКОЛЫ

Отсрочка исключения из школы – это дисциплинарный вариант, имеющийся для учащихся, совершивших нарушение уровня 4, за которое исключают, и которым, по мнению администратора, была бы полезна альтернативная программа, такая, как Консультативный Центр округа по Отсрочке Исключения из школы (DESCC), или другое направление или план, одобренный заместителем заведующей округом для того, чтобы отсрочить исключение. Если решение офицера по слушанию – отсрочить исключение из школы и школа знает, что ученик не выполнил никаких условий назначенных услуг вмешательства, тогда исключение из школы войдёт в действие. Отсрочка исключения не существует как вариант для дисциплинарной меры уровней 5 или 6.

Офицер по слушанию использует следующие шаги:

- Администратор проводит слушание по исключению для того, чтобы определить, есть ли основания для исключения ученика и назначает **начальные и конечные даты для исключения и фиксирует их в письменном виде**. Администратор информирует ученика и его семью о том, что исключение будет отсрочено, чтобы дать ему возможность закончить альтернативную программу и что если ученик успешно занимается в альтернативной программе, которая ему предложена, исключение не войдёт в действие. Администратор пошлёт письмо родителю/опекуну по поводу результата слушания об исключении — отсрочке исключения.
- Офицер по слушанию направит ученика в альтернативную программу и проинформирует программу, что это отсроченное исключение. (Если это не альтернативная программа PPS, то администратору нужно будет напомнить им о том, что очень важно будет сообщать об успехах ученика в выполнении альтернативной программы.)
- Если школу проинформируют о том, что ученик успешно закончил альтернативную программу, то ему пришлют письмо о не введении исключения в действие.
- Для того, чтобы отсрочка исключения была эффективным наказанием: если школу проинформировали, что ученика не приняли в альтернативную программу, или что он не выполняет или не делает достаточного прогресса в альтернативной программе, то документы по исключению из школы должны быть отправлены семье, в файл ученика по дисциплине, заместителю заведующей округом, а также в Офис Поведения Учащихся, уведомив их о том, что исключение уже введено в действие. Начальная дата исключения – сразу после начального слушания и включает любое время обучения в альтернативных программах округа. Если последует ещё одно нарушение в течение периода исключения, то слушание по самому последнему нарушению будет проводиться в «родной» школе ученика, что может привести к принудительным санкциям вплоть до исключения из школы в соответствии с самым последним нарушением. Если ученика исключили в результате нарушения, которое произошло во время периода отсрочки исключения, то исключение начнётся в день после самого последнего слушания.

Ссылка: [4.30.021-AD](#), 4.30.022-AD